

Karein Goertz

Director, Residential College German Program
1624 East Quad, Residential College
University of Michigan, Ann Arbor 48109
(734) 277-4705 goertz@umich.edu

Education

- Ph.D.** German and Comparative Literature, University of Texas, Austin (1997)
Dissertation: "Generational Representations of the Holocaust"
- M.A.** Comparative Literature, University of Texas, Austin (1991)
Thesis: "Borderland Identities: Deutschtürken, Afro-Deutsche and Beur"
- B.A.** Comparative Literature, University of Iowa, Iowa City (1988)
Honor's Thesis: "Poetry, Politics and Revolution"

Research and Teaching

Twentieth Century German and World Literature: Modernism, Memoir, The City and Urban Experience in Literature and the Visual Arts, Holocaust Memory and Representation, Intercultural Identities and Writing, Berlin in Literature and Film, Art of Walking, Literary Translation, Refugee Narratives

Appointments

- 1999-now **Lecturer**, German, Arts and Ideas, First-Year Seminar,
Residential College, University of Michigan
- 1998-1999 **Postdoctoral Fellow**, Germanic Languages, University of Cincinnati
- 1997-1998 **Visiting Lecturer**, German Studies, University of Texas at Austin
- 1989-1996 **Graduate Instructor**, German Studies, University of Texas

Honors, Fellowships, Grants

Breadloaf Translators Fellow, Middlebury VT (2018)

UMS Faculty Fellow, University of Michigan (2016-18)

Faculty Grant for Innovation in Teaching with Technology, College of LS&A, University of Michigan (2003)

DAAD Information Visit Grants, New York (2001 and 2003)

Interdisciplinary Faculty Associates Grant, Center for Research on Learning & Teaching
University of Michigan (2001)

Taft Postdoctoral Fellowship, Germanic Languages, University of Cincinnati (1998-99)

DAAD Summer Seminar Fellowship, Einstein Forum Potsdam (1996)

Continuing University Fellowship, University of Texas (1996)

Peter Suhrkamp Fellowship, Washington University, St Louis (1995)

DAAD Summer Seminar Fellowship, University of Berkeley (1994)

Phi Beta Kappa Honor's Society (1988)

Publications

"Memories of My Father," *If I Don't Make It, I Love You: Survivors in the Aftermath of School Shootings*, Loren Kleinman and Amye Archer, eds. (NY: Skyhorse Publishing, 2019)

"A Pedagogy of Walking," *Routledge International Handbook of Walking Studies*, Michael Hall et al, eds. (London: Routledge, 2018)

"Henri Raczymow," *Dictionary of Literary Biography: The Holocaust Novel*, Efraim Sicher, ed. (Columbia SC: Brucoli Clark Layman, 2004)

"Myriam Anissimov," *Dictionary of Literary Biography: The Holocaust Novel*, Efraim Sicher, ed. (Columbia SC: Brucoli Clark Layman, 2004)

"SBahn Linie 5: Tracking Berlin," *Berlin: The Symphony Continues*, Carol Anne Costabile-Heming, Kristin Foell, Rachel Halverson, eds. (Berlin: De Gruyter, 2003)

"Showing Her Colors: An Afro-German Writes the Blues in Black and White," *A Journal of African Diaspora Arts & Letters* (Special Issue: Black German Voices), Tina Campt, ed. (Baltimore: Johns Hopkins UP, 2003)

"Body, Trauma, and the Rituals of Memory," *Shaping Losses: Cultural Memory and the Holocaust*, Julia Epstein and Lori Lefkowitz, eds. (Champaign: University of Illinois Press, 2001).

"Writing from the Secret Annex," *Michigan Quarterly Review* (Special Issue: Secret Spaces of Childhood), Elizabeth Goodenough, ed. (Ann Arbor: University of Michigan, 2000)

"Gerhart Hauptmann's *Die Weber*," *Encyclopedia of Literary Translation*, Olive Classe, ed. (London: Fitzroy Dearborn, 2000)

“Transgenerational Representations of the Holocaust: Raczymow, Dischereit, and Finkielkraut,” *World Literature Today* (Winter 1998)

"Borderless and Brazen: Ethnicity Redefined by Afro-German and Turkish-German Poets," *The Comparatist: Journal of the Southern Comparative Literature Assoc.* 21, Marcel Cornis-Pope, ed. (Richmond: Virginia Commonwealth University, 1997)

“Das Leben zwischen den Stühlen: May Ayim und Zehra Cirak” *Frauen in der Literaturwissenschaft* 49 (1996)

Conferences

"Tracking Berlin Along the S-Bahn Line," Panel on Architecture, Urbanism and Literature, American Comparative Literature Association Convention, San Diego, CA, Apr 2003 (conference talk)

"Traveling with the Rom/Gypsies: Ethnographical Chronicles of Romantic and Escapist Fantasies," Modern Language Association, Toronto, Dec 1997

"Born Too Late: Generational Representations of the Holocaust," Comparative Literature and Jewish Studies Graduate Student Conference, San Francisco State University, May 1997

"Word and Image: The Hidden Language of Asante Ideograms in May Ayim's *blues in schwarz weiß*," Modern Language Association, Washington D.C., Dec 1996

"Delbo and Klüger Writing Against Collective Rituals of Commemoration," Kentucky Foreign Language Conference, University of Kentucky, Apr 1996

"Trauma and the Limits of Representation in Holocaust Literature," Graduate Association of Comparative Literature, University of Texas at Austin, Apr 1995

"Bicultural Voices in Contemporary French and German Literature," Southern Comparative Literature Association, North Carolina State University, Oct 1994

"Voyeurism and Resistance in *The Lost Honor of Katharina Blum*," Literature and Film Annual Conference, Ocean City, Dec 1993

Invited Talks

"Stories about the Impossible Real," Charles Phelps Taft Memorial Fund Lecture Series, University of Cincinnati, Cincinnati, May 1999

"Holocaust Stories: From Memory to Post-memory," Residential College, University of Michigan, Ann Arbor, Mar 1999

"Intercultural Competence: A Study of Ethnic Literatures in Germany," Residential College, University of Michigan, Ann Arbor, Jan 1998

"Showing Her Colors: An Afro-German Writes the Blues," Department of Germanic Languages, University of Texas at Austin, Nov 1996

Other Presentations

"Bonjour Berlin: Mascha Kaléko," theatrical production, technical direction and translation, Keene Theater, Residential College, Ann Arbor, Feb 2019

"Gedankengänge: Thinking and Walking," invited presentation/activity in German 232 course, Germanic Languages, University of Michigan, Ann Arbor, Sept 2018 and Sept 2019

"Rafik Schami: Subabe or Oddities from Abroad," reading of my translation, Breadloaf Translator's Conference, Middlebury, Vermont, June 2018

"Walking and Mapping Berlin," Center for Research on Learning and Teaching Fair, University of Michigan, Nov 2002

"Video and GIS in German Studies," AAUSC/CIC Meeting for German Coordinators and Chairs, Language Resource Center, University of Michigan, Nov 2002

"Study-Travel Abroad in Berlin: A Case Study," Office of International Studies Study Abroad Fair, University of Michigan, Oct 2002

"Developing Course-Related Study-Abroad Opportunities," Office of International Programs, University of Michigan, Apr 2001

"Mapping Berlin's Ethnic Diversity," Global Education Workshop for Teachers on Ethnic Relations, Center for European Studies, University of Michigan, Oct 2000

Courses Taught

In English

First-Year Seminar: "*The Art of Walking*" (Freshman)

Arts and Ideas Seminar: "*Centers of Urban Modernism*" (Sophomore)

Arts and Ideas Seminar: "*Trauma and Memory: The Holocaust in Literature, Art and Film*" (upper-division)

Arts and Ideas Seminar: *The City Observed* (upper-division)

Arts and Ideas Seminar: "*The Art and Practice of Literary Translation*" (upper-division)

Arts and Ideas Seminar: "*Explorations in Berlin*" (upper-division/graduate)

Arts and Ideas Seminar: “*Refugee Narratives*” (upper-division/graduate)

Advanced Seminar in German: “*German: Reading Knowledge in German*” (graduate)

In German

Advanced Seminar in German: *Moderne Darstellungen der Großstadt*” (400-level)

German Readings: “*Exil, Flucht und Migration*” (300-level)

German Readings: “*Darstellungen der Großstadt*” (300-level)

German Readings: “*Verwandlung und Übergang*” (300-level)

German Readings: “*Berlin im Spiegel der Literatur*” (300-level)

German Readings: “*Multikulturelle Literatur im Neuen Deutschland*” (300-level)

German Readings: “*Das Unheimliche und Fantastische*” (300-level)

German Readings: “*Deutschsprachige Kurzprosa des 19. und 20. Jhdts*” (300-level)

Second-Year German Literature and Culture: “*Autobiographische Stimmen*” (200-level)

Second-Year German Literature and Culture: “*Deutsche Geschichte durch Geschichten*” (200-level)

German Language: *Elementary, Accelerated, Intensive, Honor’s* (100-200 level)

Course-related Initiatives (a selection)

Volunteer Opportunities with local Humanitarian Organization

Facilitated volunteer opportunities at the Jewish Family Services of Washtenaw County for students in my “*Refugee Narratives*” seminar to help newly arrived asylum seekers (2020)

Visiting Artist Residency

Organized 5-day residency of actress Margrit Straßburger; translated script, produced and co-directed Straßburger’s play *Bonjour Berlin: Mascha Kaléko*; moderated post-performance Q&A; facilitated class visits; organized theater improvisation workshop for students in my Intensive German and German Readings classes (2019)

Ann Arbor Public Schools Community Outreach

Organized an outreach opportunity for students in my “Refugee Narratives” seminar to interview former refugees in the Ann Arbor community who are enrolled in ESL classes at the Pathways High School (2019, 2020)

Organized German-language college tour and exchange between German students from Ann Arbor Rudolf Steiner School and the Residential College (2020)

Organized “International Children’s Literature and Children’s Rights” event at public school; students in my “Art of Literary Translation” seminar read their own translations of children’s and young adult books (2018)

University Musical Society

Integrated UMS live performance into the course curriculum; students in my German Readings, Art of Walking, Arts and Ideas of the Twentieth Century classes produced creative or analytical work based on these musical, dance and theatrical performances (2016-present)

University of Michigan Arboretum and Matthei Botanical Gardens

Integrated writing exercises, creative projects, map making, hikes, labyrinth walks, yoga and meditation in these outdoor settings into my German Readings and Art of Walking classes (2013-present)

University of Michigan Museum of Art

Included guided visits to the UMMA archives and exhibits in the course curriculum of Arts and Ideas of the Twentieth Century, Art of Walking, German Readings, and Intensive German (2010-present)

Ann Arbor Walking Tours

Designed and led walking tours as models for students in Art of Walking to design their own (2013, 2015, 2017, 2019)

Deutsche Schule Ann Arbor

Organized teaching internships for my German students at local German school (K-8) and mentored them in teaching (2013, 2018, 2019)

German Film Series

Organized screenings of German-language films and moderated post-screening discussion, Residential College (2002, 2009, 2017, 2018, 2019)

Study Travel to Berlin

Organized and led course-related study travel for 12-15 students to Berlin and Dessau (2000-2003)

Video production and editing workshop

Collaborated with Media Union on digital video training and supervised student video projects (2002)

Video installation and screening

Organized public installation of student video projects entitled "Berlin: Video Mappings," Residential College (2002)

Turkish-German Studies Lecture Series

Co-organized a series of lectures by Turkish German scholar and writers, International Center and Germanic Languages Department, University of Michigan (2002-2003)

Languages

German and English: native

French: excellent reading and comprehension, good speaking and writing

Italian: good reading, speaking and comprehension

Spanish: basic comprehension